



Universidad Nacional de Rosario

ROSARIO, 31 MAR. 2010

VISTO el expediente n° 73010 y agrs. relacionado con el Acuerdo Específico entre la Universidad Iuav Di Venezia - Italia y la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la Universidad Nacional de Rosario - Argentina, suscripto el 4 de septiembre de 2009, y

CONSIDERANDO:

Que el mismo tiene como objetivo desarrollar un Programa de Intercambio y Cooperación en todas las áreas académicas ofrecidas por ambas Instituciones.

Atento el informe C.Pr.n° 343/09/1435 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y la providencia de Asesoría Jurídica del 16 de noviembre de 2009.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías Privada, Académica, y de Relaciones Internacionales.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Homologar el Acuerdo Específico entre la Universidad Iuav Di Venezia-Italia y la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño de la Universidad Nacional de Rosario - Argentina, suscripto el 4 de septiembre de 2009, que forma parte de la presente.

ARTICULO 2°.- Inscribase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N° 893/2010

va

Prof. Odont. DARIO MAJASTA
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL de ROSARIO

Prof. DARIO MAJORANA
Rector



**ACUERDO ESPECÍFICO
ENTRE
UNIVERSITÀ IUAV DI VENEZIA
Y
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO**

Conste por el presente documento, el Acuerdo Especifico que celebran, de una parte, la **UNIVERSITÀ IUAV DI VENEZIA, ITALIA** representada por su Rector, Arq. **CARLO MAGNANI**, a quien en adelante se le denominará "**LA IUAV**", con domicilio legal en Tolentini 191 de la ciudad de Venecia, Italia, y de otra parte, la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO, ARGENTINA**, a través de la **Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño** representada por su decano, Dr. Héctor Floriani, con domicilio legal en Maipú 1065 de la ciudad de Rosario, Argentina, a quien en adelante se le denominará "**LA UNR**", en los términos y condiciones siguientes:

ANTECEDENTES

La Università Iuav di Venezia y la Universidad Nacional de Rosario, suscribieron, el día 23 de Septiembre de 2008, un Convenio Marco de Cooperación Académica, Científica y Cultural con la finalidad de establecer y desarrollar mecanismos e instrumentos de mutua colaboración y beneficio, sumando esfuerzos y recursos disponibles conducentes al desarrollo del conocimiento y la cultura, el mismo que dentro de sus alcances, sirve de sustento legal al presente Acuerdo Especifico.

CLÁUSULAS

CLÁUSULA PRIMERA: DEL OBJETIVO

El presente Acuerdo tiene como objeto desarrollar un Programas de Intercambio y Cooperación en todas las áreas académicas ofrecidas por ambas instituciones. El programa de intercambio puede incluir:

- Estudiantes de grado y postgrado
- Profesores e investigadores
- Actividades de grado y postgrado
- Proyectos de investigación

CLÁUSULA SEGUNDA: DEL PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

II.1 El intercambio de estudiantes tendrá dos modalidades posibles. La primera estará destinada al cursado regular de uno o dos semestres en la institución contraparte de aquélla a la que pertenece el alumno. La segunda estará destinada a la realización de cursos o talleres cortos e intensivos, compartidos por ambas instituciones o exclusivos de una de ellas, la modalidad de los cuales será definida cada año por los responsables científicos (coordinadores) del presente Acuerdo Especifico.

[Handwritten signature]

693/2010

CL



- II.2 Las dos instituciones se comprometen también a realizar cursos intensivos comunes, denominados "Workshops", cuya modalidad será definida año por año por parte de los responsables científicos (coordinadores) del presente acuerdo.
- II.3 Las candidaturas deberán ser presentadas por las Instituciones de origen de los candidatos.
- II.4 Los candidatos al programa de intercambio (estudiantes) deberán poseer conocimiento del idioma en el cual las clases serán dadas.
- II.5 El desempeño académico de los estudiantes será evaluado por los profesores de la Institución anfitriona de acuerdo con sus propias normas vigentes.
- II.6 El reconocimiento de los cursos realizados quedará a cargo de la Institución de origen.
- II.7 Para que las solicitudes de los candidatos sean consideradas en la Institución anfitriona, aquellos deberán presentar toda la documentación exigida por dicha Institución en el período exigido por ella. La documentación exigida y las instrucciones serán parte integrante del conjunto de informaciones que estará disponible en cada Institución para los candidatos interesados.
- II.8 Los estudiantes permanecerán matriculados en sus Instituciones de origen, en la cual pagarán todos los aranceles, incluidas las mensualidades y estarán exentos de los pagos de aranceles y mensualidades en la Institución anfitriona.

CLÁUSULA TERCERA: DEL PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE PROFESORES E INVESTIGADORES

Del intercambio de profesores.

- III.1 Cada año, ambas instituciones podrán enviar a la institución contraparte un determinado número de profesores y/o investigadores para que realicen diversas actividades académicas, las que deberán ser establecidas previamente entre las instituciones.
- III.2 Dichas actividades académicas tendrán como objetivo enriquecer o reforzar los cursos de los programas de estudio a nivel de pregrado o postgrado.
- III.3. El período y la duración máxima y mínima de intercambio para profesores, e investigadores y será definido de acuerdo con cada situación y deberá ser de interés mutuo.
- III.4 En cumplimiento de este acuerdo, los profesores e investigadores de intercambio se atenderán a la normativa vigente en la Universidad de acogida.
- III.5 Los profesores participantes mantendrán su vínculo laboral con la institución de origen.

CLÁUSULA CUARTA: DE LAS OBLIGACIONES

- IV.1 Los gastos de alojamiento, transporte, como así también las personales, serán responsabilidad de los alumnos, profesores e investigadores.
- IV.2 Las Instituciones anfitrionas deberán, en la medida de lo posible, prestar asistencia al alumno visitante en lo que se refiere a alojamiento.



- IV.3 *Estudiantes, profesores e investigadores en intercambio deberán poseer seguro de salud internacional válido en el periodo de las actividades de intercambio.*
- IV.4 *Ambas instituciones realizarán esfuerzos para obtener recursos financieros de las instituciones o de las agencias de fomento para financiar las actividades en cuestión.*

CLÁUSULA QUINTA: DE LA COORDINACIÓN

- V.1 *A fin de ejecutar y cumplir las metas del presente Acuerdo Específico, cada institución, tanto Universidad IUAV como FAPyD-UNR, designará una persona de su cuerpo de profesores para coordinar el desarrollo y la conducción de las actividades conjuntas. Esas personas serán los contactos a través de los cuales cada Institución podrá presentar propuestas para las actividades a establecer.*
- V.2 *Los coordinadores serán igualmente responsables de la evaluación de las actividades cubiertas por este Acuerdo y lo harán según las prácticas establecidas a tales fines en cada Institución.*
- V.3 *Para el mejor cumplimiento del presente Acuerdo Específico, las partes designan como coordinadores a los siguientes Profesores:*

Por LA IUAV: Dr. Arq. Gustavo Carabajal, Prof. Arq. Enrico Montanari

Por LA FAPYD - UNR: Dra. Arq. Isabel Martínez de San Vicente, Dr. Arq. Héctor Floriani

CLÁUSULA SEXTA: DE LA VIGENCIA Y DE LA RESCISIÓN

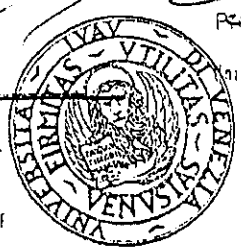
- VI.1 *Este Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que la última firma sea colocada y tendrá una vigencia de 3 (tres) años a partir de entonces, pudiendo ser ampliado o sufrir enmiendas, mediante acuerdo mutuo entre las partes, comunicada por escrito.*
- VI.2 *El Acuerdo podrá ser rescindido por iniciativa de las Instituciones involucradas mediante comunicación por escrito de la parte denunciante, cuyos efectos tendrán lugar a partir de los 90 (noventa) días de la recepción de la denuncia.*
- VI.3 *La extinción del Acuerdo no deberá impedir la finalización de las actividades ya en marcha en el ámbito del mismo.*

En prueba de conformidad con los términos de las cláusulas anteriores, los representantes de LA IUAV y de FAPyD - UNR, firman 4 (cuatro) ejemplares de un solo tenor y a un solo efecto, 2 (dos) en italiano y 2 (dos) en español.

Firmado en Rosario-Argentina el 4 de Septiembre del año dos mil nueve

Universidad del IUAV
 il rettore
 Carlo Magnani

November 2, 2009
 U.N.R. **Fac. Humanidades y Artes**
ESC. DE LENGUAS
 RIOS 758 - TEL. 0341 - 4802670/71
 69 2090 705-710



Prof. ENRICO P. MAIORANA
 Rector FAPyD - UNR
 Universidad Nacional de Rosario

Prof. JUANA DI CARLO
 DIRECTORA
 ESCUELA DE LENGUAS
 Fac. de Humanidades y

Dr. Arq. HECTOR FLORIANI
 DECANO



I
- - -
U
- - -
A
- - -
V



ACCORDO SPECIFICO FRA UNIVERSITÀ IUAV DI VENEZIA E UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Il presente documento stipula l'Accordo Specifico di collaborazione didattica e scientifica fra: l'UNIVERSITA' IUAV DI VENEZIA - ITALIA, con sede legale nella città di Venezia, Tolentini 191, rappresentata dal suo rettore prof. CARLO MAGNANI, di seguito "IUAV", e la UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO, ARGENTINA, con sede legale nella città di Rosario - Argentina, Maipù 1065, di seguito UNR, attraverso la Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño rappresentata dal suo preside, dott. Héctor Floriani, nei seguenti termini e condizioni:

PRECEDENTI

In data 23 settembre 2008, è stato sottoscritto fra lo IUAV di Venezia e la UNR di Rosario un Convegno Quadro di Cooperazione Accademica, Scientifica e Culturale, con l'obiettivo di stabilire e sviluppare strumenti e meccanismi di collaborazione reciproca, sommando le reciproche risorse e capacità in virtù dello sviluppo della conoscenza e della cultura. Esso diviene riferimento legale al presente Accordo Specifico.

1. OBIETTIVI

Il presente accordo ha come obiettivo sviluppare Programmi di scambio e Cooperazione in tutte le aree accademiche offerte dagli istituti.

Tali programmi potranno riguardare:

- Studenti dei corsi undergraduate (di primo e secondo ciclo) o postgraduate (di terzo ciclo);
- Docenti e ricercatori;
- Attività undergraduate (di primo e secondo ciclo) o postgraduate (di terzo ciclo);
- Progetti di ricerca.

?

[Handwritten signature]

4



U
A
V



2. PROGRAMMA DI SCAMBIO PER STUDENTI

II.1 Le modalità di scambio per gli studenti saranno due.

La prima consiste nella partecipazione ai corsi del primo e-o secondo semestre nell'istituto contraparte rispetto a quello di appartenenza dello studente.

La seconda consiste nella realizzazione di corsi brevi o workshop intensivi comuni o promossi da una delle due facoltà; modalità e tempi di sviluppo saranno definiti anno dopo anno dai responsabili scientifici del presente Accordo.

II.2 I due istituti si impegnano a realizzare ed a promuovere corsi intensivi comuni (workshop); modalità e tempi di sviluppo saranno definiti anno dopo anno dai responsabili scientifici del presente Accordo.

II.3 Le candidature saranno presentate all'istituto d'origine dei candidati.

II.4 Gli studenti candidati al programma di scambio dovranno conoscere la lingua nella quale saranno tenuti i corsi.

II.5 I risultati accademici degli studenti saranno valutati dai docenti dell'istituto anfitrione, secondo le proprie modalità e normative vigenti.

II.6 Il riconoscimento dei corsi frequentati sarà competenza dell'istituto d'origine.

II.7 Le richieste dei candidati saranno considerate dall'istituto anfitrione, nei tempi e modi stabiliti e specificati dallo stesso. Documentazione richiesta e modalità di consegna per la presentazione delle domande di candidatura saranno parte integrante del materiale messo a disposizione dei candidati da parte degli istituti.

II.8 Gli studenti rimarranno immatricolati nell'istituto di appartenenza, nel quale continueranno a pagare le tasse dovute e saranno esenti dal pagamento delle stesse nell'istituto anfitrione.

3. PROGRAMMA DI SCAMBIO DI DOCENTI E RICERCATORI

III.1 Ogni anno ciascun istituto potrà inviare all'altro docenti, studiosi o ricercatori per la realizzazione di attività accademiche preventivamente stabilite e concordate.

III.2 L'obiettivo di questi programmi sarà arricchire e rafforzare i corsi undergraduate (di primo e secondo ciclo) o postgraduate (di terzo ciclo).

693 / 2010

24

3
Caf

I
- - -
U
- - -
A
- - -
V



III.3 Il periodo e la durata massima e minima dello scambio per docenti e ricercatori saranno puntualmente definiti tenendo in considerazione gli interessi reciproci degli istituti.

III.4 I docenti e i ricercatori che parteciperanno allo scambio si atterranno alla normativa vigente nell'istituzione anfitriona.

III.5 I docenti e i ricercatori che parteciperanno allo scambio manterranno il loro rapporto lavorativo con l'istituzione d'origine.

4. OBBLIGHI

IV.1 Le spese di trasporto, vitto ed alloggio, oltre a quelle personali, saranno a carico di studenti, docenti e ricercatori.

IV.2 L'istituto anfitrione potrà, per quanto possibile, assistere lo studente ospite per quanto riguarda l'alloggio.

IV.3 Studenti, docenti e ricercatori che parteciperanno allo scambio dovranno essere muniti di assicurazione medica internazionale per tutto il periodo di permanenza in sede ospite.

IV.4 Gli istituti si impegneranno nel reperire risorse finanziarie per sostenere le attività didattiche e scientifiche.

5. COORDINAMENTO

V.1 Con l'obiettivo di eseguire e portare a termine le finalità del presente Accordo Specifico, ogni Istituzione, tanto lo IUAV come la FAPyD-UNR, nominerà un docente che coordinerà lo sviluppo delle attività.

Le persone designate saranno i contatti attraverso i quali ogni istituzione potrà presentare proposte di attività.

V.2 I coordinatori saranno responsabili della valutazione delle attività incluse nel presente Accordo e lo faranno seguendo le modalità stabilite a tal proposito in ciascun istituto.

V.3 Con l'obiettivo di portare a buon fine l'esecuzione del presente Accordo Specifico, gli istituti designano come coordinatori i seguenti professori:

Per lo IUAV: Dr. Arch. Gustavo Adolfo Carabajal, Prof. Arch. Enrico Fontanari;

I
U
A
V

Università Iuav di Venezia



Per la FAPyD - UNR: Dr.ssa Arch. Isabel Martínez de San Vicente, Dr. Arch. Héctor Floriani.

6. VALIDITA' E RECESSO

VI.1 L'Accordo avrà validità di tre (3) anni dalla data dell'avvenuta sottoscrizione bilaterale; eventuali cambiamenti o modifiche saranno possibili qualora vi sia comune volontà tra le parti e previa comunicazione in forma scritta.

VI.2 L'Accordo potrà essere recesso dalle istituzioni attraverso comunicazione scritta della parte denunciante, con validità a decorrere da novanta (90) giorni seguenti il ricevimento della denuncia.

VI.3 Il recesso dell'Accordo non dovrà impedire la conclusione delle attività in corso.

In conformità con i termini di quanto stabilito nelle clausole sopraindicate, i rappresentati dello IUAV e della FAPyD-UNR, siglano quattro (4) copie, due (2) in italiano e due (2) in Spagnolo.

Università Iuav di Venezia
Il Rettore

I
U
A
V
Università Iuav di Venezia
il rettore
Carlo Magnan



Venezia, 11 novembre 2009

Università Nacional di
Rosario
Il Rettore

Prof. DARIO P. MAIORANA
Rector
Universidad Nacional de Rosario

Dr. A.C. HECTOR FLORIANI
DECANO

Rosario, Settembre 4, 2009

È traduzione fedele del relativo originale.

U.N.R. Fac. Humanidades y Artes
693/ESC DE LENGUAS
TEL 0341 - 4802670/71

DR. JUANA DI CARLO
DIRECTORA
ESCUELA DE LENGUAS